



MANITOBA

THE ESSENTIAL SERVICES ACT (GOVERNMENT AND CHILD AND FAMILY SERVICES)

C.C.S.M. c. E145

LOI SUR LES SERVICES ESSENTIELS (SERVICES GOUVERNEMENTAUX ET SERVICES À L'ENFANT ET À LA FAMILLE)

c. E145 de la C.P.L.M.

As of 2017-12-13, this is the most current version available. It is current for the period set out in the footer below.

Le texte figurant ci-dessous constitue la codification la plus récente en date du 2017-12-13. Son contenu était à jour pendant la période indiquée en bas de page.

LEGISLATIVE HISTORY

The Essential Services Act (Government and Child and Family Services), C.C.S.M. c. E145, (formerly *The Essential Services Act* and *The Government Essential Services Act*, C.C.S.M. c. G75)

Enacted by	Proclamation status (for provisions in force by proclamation)
SM 1996, c. 23	
Amended by	
SM 1997, c. 16	
SM 1997, c. 36, s. 41	in force on 1 Jan 1998 (Man. Gaz.: 15 Nov 1997)
SM 1999, c. 4	not proclaimed, but repealed by SM 2002, c. 58, s. 18
SM 2001, c. 21, s. 17	in force on 4 Aug 2001 (Man. Gaz.: 11 Aug 2001)
SM 2011, c. 22, s. 17	
SM 2013, c. 46, s. 46	in force on 1 Apr 2014 (Man. Gaz.: 5 Apr 2014)

HISTORIQUE

Loi sur les services essentiels (services gouvernementaux et services à l'enfant et à la famille), c. E145 de la C.P.L.M., (auparavant *Loi sur les services essentiels* et *Loi sur les services gouvernementaux essentiels*, c. G75 de la C.P.L.M.)

Édictée par	État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation
L.M. 1996, c. 23	
Modifiée par	
L.M. 1997, c. 16	
L.M. 1997, c. 36, art. 41	en vigueur le 1 ^{er} janv. 1998 (Gaz. du Man. : 15 nov. 1997)
L.M. 1999, c. 4	non proclamé, mais abrogé par L.M. 2002, c. 58, art. 18
L.M. 2001, c. 21, art. 17	en vigueur le 4 août 2001 (Gaz. du Man. : 11 août 2001)
L.M. 2011, c. 22, art. 17	
L.M. 2013, c. 46, art. 46	en vigueur le 1 ^{er} avr. 2014 (Gaz. du Man. : 5 avr. 2014)

CHAPTER E145

THE ESSENTIAL SERVICES ACT (GOVERNMENT AND CHILD AND FAMILY SERVICES)

TABLE OF CONTENTS

Section	
1	Definitions
2	Application
3	Crown bound
4	Act prevails
4.1	Transitional
5	Government essential services declared
6	Other government essential services declared by regulation
7	Notice of employees and services where no agreement
8	Union may apply to Labour Board for variation of numbers of employees
9	Pay and benefits
10	Employees required to resume or continue assigned duties
11	Essential services deemed not to facilitate business of employer
12	Obligation of employees
13	Obligation of employer
14	Obligation of union
15	No person to prevent compliance
16	No person to aid, abet or counsel non-compliance
17	Rules of Labour Board
18	Regulations
19	Offences and penalties
20	C.C.S.M. reference
21	Coming into force

Schedule

CHAPITRE E145

LOI SUR LES SERVICES ESSENTIELS (SERVICES GOUVERNEMENTAUX ET SERVICES À L'ENFANT ET À LA FAMILLE)

TABLE DES MATIÈRES

Article	
1	Définitions
2	Application
3	Couronne liée
4	Priorité de la présente loi
4.1	Accords sur les services essentiels
5	Services gouvernementaux essentiels
6	Autres services gouvernementaux essentiels
7	Avis concernant les employés et les services en l'absence d'accord
8	Demande à la Commission du travail du Manitoba
9	Traitement et avantages
10	Reprise des fonctions
11	Services essentiels réputés ne pas faciliter l'entreprise de l'employeur
12	Obligation des employés
13	Obligation de l'employeur
14	Obligation du syndicat
15	Interdiction d'empêcher l'observation de la présente loi
16	Interdiction d'aider un employé à ne pas observer la présente loi
17	Règles de la Commission du travail
18	Règlements
19	Infractions et peines
20	<i>Codification permanente</i>
21	Entrée en vigueur

Annexe

CHAPTER E145

THE ESSENTIAL SERVICES ACT (GOVERNMENT AND CHILD AND FAMILY SERVICES)

(Assented to November 19, 1996)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

Definitions

1 In this Act,

"collective agreement" means

(a) a collective agreement as defined in *The Labour Relations Act*, or

(b) a collective agreement authorized under section 47 of *The Civil Service Act*,

between a union and an employer covering employees of the employer; (« convention collective »)

"employee" means an employee of the employer who is covered by a collective agreement; (« employé »)

"employer" means

(a) the Government of Manitoba,

CHAPITRE E145

LOI SUR LES SERVICES ESSENTIELS (SERVICES GOUVERNEMENTAUX ET SERVICES À L'ENFANT ET À LA FAMILLE)

(Date de sanction : 19 novembre 1996)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« accord sur les services essentiels » Accord que vise l'article 4.1. ("essential services agreement")

« arrêt de travail » Grève ou lock-out au sens de la *Loi sur les relations du travail*. ("work stoppage")

« conditions temporaires » Les conditions d'emploi des employés qui existaient le jour suivant l'expiration de la dernière convention collective. ("temporary terms and conditions")

« convention collective » Convention collective, au sens de la *Loi sur les relations du travail*, ou convention collective autorisée en vertu de l'article 47 de la *Loi sur la fonction publique*, intervenue entre le syndicat et l'employeur et visant les employés. ("collective agreement")

(b) an agency as defined in *The Child and Family Services Act*, and

(c) an authority established under *The Child and Family Services Authorities Act*; (« employeur »)

"essential services" means services that are necessary to enable the employer to prevent

- (a) danger to life, health or safety,
- (b) the destruction or serious deterioration of machinery, equipment or premises,
- (c) serious environmental damage, or
- (d) disruption of the administration of the courts or of legislative drafting; (« services essentiels »)

"essential services agreement" means an essential services agreement concluded under section 4.1; (« accord sur les services essentiels »)

"essential services employee" means an employee who is required to work during a work stoppage as a result of an essential services agreement or a notice under section 7; (« employé assurant des services essentiels »)

"last collective agreement" means the collective agreement between the employer and the union that was last in force with respect to the employees of the employer before the work stoppage was declared; (« dernière convention collective »)

"temporary terms and conditions" means the terms and conditions of employment of employees that existed on the day following the expiration of the last collective agreement; (« conditions temporaires »)

"union" means a union that represents employees of the employer; (« syndicat »)

"work stoppage" means a strike or a lockout as those terms are defined in *The Labour Relations Act*. (« arrêt de travail »)

S.M. 1997, c. 16, s. 3; S.M. 2001, c. 21, s. 17; S.M. 2011, c. 22, s. 17.

« **dernière convention collective** » La convention collective qui est intervenue entre l'employeur et le syndicat et qui était en vigueur à l'égard des employés avant la déclaration de l'arrêt de travail. ("last collective agreement")

« **employé** » Personne qui travaille pour l'employeur et qui est visé par une convention collective. ("employee")

« **employé assurant des services essentiels** » Employé tenu de travailler pendant un arrêt de travail du fait de l'existence d'un accord sur les services essentiels ou de la signification de l'avis mentionné à l'article 7. ("essential services employee")

« **employeur** »

- a) Le gouvernement du Manitoba;
- b) les offices au sens de la *Loi sur les services à l'enfant et à la famille*;
- c) les régies constituées sous le régime de la *Loi sur les régies de services à l'enfant et à la famille*. ("employer")

« **services essentiels** » Services nécessaires pour permettre à l'employeur d'empêcher, selon le cas :

- a) tout danger pour la vie, la santé ou la sécurité;
- b) la destruction ou la détérioration grave de machines, d'équipement ou de locaux;
- c) des dommages environnementaux graves;
- d) la perturbation dans l'administration des tribunaux ou dans la rédaction législative. ("essential services")

« **syndicat** » Syndicat qui représente des employés. ("union")

L.M. 1997, c. 16, art. 3; L.M. 2001, c. 21, art. 17; L.M. 2011, c. 22, art. 17.

Application

2 This Act applies to every union, every employer and every employee who is covered by a collective agreement between a union and an employer.

S.M. 1997, c. 16, s. 4.

Crown bound

3 Her Majesty in right of Manitoba is bound by this Act.

Act prevails

4 This Act prevails over every other Act and every regulation, collective agreement, arbitral or other award or decision and every obligation, right, claim, agreement or arrangement of any kind.

Essential services agreements

4.1(1) If an employer and a union do not have an essential services agreement under this Act relating to employees covered by a collective agreement, the employer and the union shall, at least 90 days before the expiry of the collective agreement, begin negotiations with a view to concluding an essential services agreement.

Transitional

4.1(2) On the coming into force of this section, a union and an employer with less than 90 days remaining in the term of their collective agreement shall begin negotiations for the purposes of subsection (1) as soon as is reasonably practicable.

Notice of essential services

4.1(3) An employer other than the Government of Manitoba shall, on beginning negotiations under subsection (1), advise the union which of the employer's services are to be essential services for the purposes of the essential services agreement.

Application

2 La présente loi s'applique à l'ensemble des syndicats et des employeurs ainsi qu'à tous les employés visés par une convention collective intervenue entre un syndicat et un employeur.

L.M. 1997, c. 16, art. 4.

Couronne liée

3 La présente loi lie Sa Majesté du chef du Manitoba.

Priorité de la présente loi

4 La présente loi l'emporte sur les autres lois, les règlements, les conventions collectives, les décisions ou les sentences, y compris les sentences arbitrales, ainsi que les obligations, les droits, les réclamations, les ententes ou les arrangements de tout genre.

Accords sur les services essentiels

4.1(1) Si aucun accord sur les services essentiels n'est intervenu entre eux sous le régime de la présente loi relativement aux employés que vise une convention collective, l'employeur et le syndicat entament, au moins 90 jours avant l'expiration de leur convention collective, des négociations en vue de conclure un tel accord.

Disposition transitoire

4.1(2) Le syndicat et l'employeur qui, à la date d'entrée en vigueur du présent article, sont liés par une convention collective devant arriver à expiration dans un délai de moins de 90 jours entament les négociations que vise le paragraphe (1) dès que cela est possible sur le plan pratique.

Avis concernant les services essentiels

4.1(3) Au début des négociations que vise le paragraphe (1), l'employeur, à l'exclusion du gouvernement du Manitoba, avise le syndicat des services qui doivent être des services essentiels pour l'application de l'accord sur les services essentiels.

Government essential services

4.1(4) In the case of the Government of Manitoba, the essential services for the purposes of an essential services agreement are the services prescribed under sections 5 and 6.

Information to assist negotiations

4.1(5) If, at any point during the 30 days before a collective agreement expires, the employer and the union have not concluded an essential services agreement, the employer

- (a) may, on the employer's initiative; or
- (b) shall, at the request of the union;

for the purpose of facilitating the negotiation of an essential services agreement, give a notice to the union setting out the information the employer would be required to provide in a notice under subsection 7(1).

Employees deemed essential services employees

4.1(6) Every employee who is covered by an essential services agreement is deemed to be an essential services employee.

Terminating essential services agreement

4.1(7) Notice to terminate an essential services agreement may be given if

- (a) the employer and the union have a collective agreement in effect; and
- (b) the notice to terminate is served by the employer on the union or by the union on the employer at least 100 days before the expiry of the collective agreement.

Obligation to negotiate agreement not affected

4.1(8) Nothing in subsection (7) affects the obligation of the employer and the union to negotiate with a view to concluding an essential services agreement in accordance with subsection (1).

S.M. 1997, c. 16, s. 5.

Services gouvernementaux essentiels

4.1(4) Dans le cas du gouvernement du Manitoba, les services essentiels sont ceux mentionnés aux articles 5 et 6 pour l'application de l'accord sur les services essentiels.

Renseignements devant faciliter les négociations

4.1(5) Afin de faciliter la négociation d'un accord sur les services essentiels, l'employeur peut, de sa propre initiative, ou doit, à la demande du syndicat, remettre à celui-ci un avis donnant les renseignements qui devraient être fournis dans l'avis mentionné au paragraphe 7(1), si, au cours des 30 jours qui précèdent l'expiration d'une convention collective, aucun accord sur de tels services n'est intervenu entre lui et le syndicat.

Employés assurant des services essentiels

4.1(6) Les employés visés par l'accord sur les services essentiels sont réputés des employés assurant des services essentiels.

Possibilité de mettre fin à l'accord

4.1(7) Avis de résiliation de l'accord sur les services essentiels peut être donné si :

- a) d'une part, l'employeur et le syndicat sont liés par une convention collective en vigueur;
- b) d'autre part, l'employeur le signifie au syndicat ou en reçoit signification au moins 100 jours avant l'expiration de la convention collective.

Obligation de négocier

4.1(8) Le paragraphe (7) ne modifie en rien l'obligation qu'ont l'employeur et le syndicat de négocier en vue de conclure un accord sur les services essentiels en conformité avec le paragraphe (1).

L.M. 1997, c. 16, art. 5.

Government essential services declared

5 In the case of the Government of Manitoba, the services listed in the Schedule are hereby declared to be essential services.

S.M. 1997, c. 16, s. 6.

Other government essential services declared by regulation

6 In the case of the Government of Manitoba, if, in the opinion of the Lieutenant Governor in Council, a service not listed in the Schedule is an essential service as defined in this Act, the Lieutenant Governor in Council may, by regulation, declare the service to be an essential service.

S.M. 1997, c. 16, s. 7.

Notice of employees and services where no agreement

7(1) In the event of or in anticipation of a work stoppage, the employer shall, if no essential services agreement is in effect under this Act, serve a notice on the union setting out

- (a) the classifications of employees who must work during the work stoppage to maintain essential services;
- (b) the number of employees in each classification who must work during the work stoppage to maintain essential services;
- (c) the names of the employees within those classifications who must work during the work stoppage to maintain essential services; and
- (d) in the case of an employer other than the Government of Manitoba, the essential services that must be maintained.

Employer to advise employees

7(2) The employer shall notify each of the employees named in a notice under subsection (1) that he or she must work during the work stoppage to maintain essential services.

Services gouvernementaux essentiels

5 Dans le cas du gouvernement du Manitoba, les services mentionnés à l'annexe sont désignés services essentiels.

L.M. 1997, c. 16, art. 6.

Autres services gouvernementaux essentiels

6 Dans le cas du gouvernement du Manitoba, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, désigner service essentiel tout service non mentionné à l'annexe qui, selon lui, est un service essentiel au sens de la présente loi.

L.M. 1997, c. 16, art. 7.

Avis concernant les employés et les services en l'absence d'accord

7(1) Si aucun accord sur les services essentiels n'est en vigueur sous le régime de la présente loi et qu'un arrêt de travail se produise ou soit prévu, l'employeur signifie au syndicat un avis indiquant :

- a) les classifications des employés que représente le syndicat et qui sont tenus de travailler au cours de l'arrêt de travail afin d'assurer les services essentiels;
- b) le nombre d'employés de chaque classification qui sont tenus de travailler au cours de l'arrêt de travail afin d'assurer les services essentiels;
- c) le nom des employés qui sont compris dans les classifications et qui sont tenus de travailler au cours de l'arrêt de travail afin d'assurer les services essentiels;
- d) dans le cas de tout autre employeur que le gouvernement du Manitoba, les services essentiels qui doivent être assurés.

Avis aux employés

7(2) L'employeur avise chacun des employés nommés dans l'avis mentionné au paragraphe (1) qu'il est tenu de travailler au cours de l'arrêt de travail afin d'assurer les services essentiels.

Employer may serve further notice

7(3) If at any time the employer determines that more employees are required to maintain essential services, the employer may serve a further notice on the union setting out the additional number of employees who must work during all or any part of the work stoppage to maintain essential services and the names of employees who must work.

Employer to advise employees

7(4) The employer shall notify each of the employees named in a notice under subsection (3) that he or she must work during the work stoppage to maintain essential services.

Employees deemed to be essential services employees

7(5) Every employee who is named in a notice under subsection (1) or subsection (3) is deemed to be an essential services employee.

S.M. 1997, c. 16, s. 8.

Union may apply to Labour Board for variation of numbers of employees

8(1) If the union believes that the essential services can be maintained using fewer employees than the number set out in a notice under subsection 7(1) or (3), the union may apply to The Manitoba Labour Board for a variation of the number of employees in each classification who must work during a work stoppage to maintain essential services.

Board hearing, investigation

8(2) On receiving an application under subsection (1), the board may conduct any hearing or investigation the board considers necessary for the purpose of determining whether to vary the number of employees in each classification who must work during a work stoppage to maintain essential services.

Board order

8(3) The board shall, within 14 days of receiving an application under subsection (1) or any longer period that the board considers necessary, make an order confirming or varying the number of employees in each classification who must work during a work stoppage to maintain essential services.

Avis supplémentaire

7(3) S'il détermine qu'un plus grand nombre d'employés est nécessaire afin que soient assurés les services essentiels, l'employeur peut signifier au syndicat un avis supplémentaire indiquant le nombre et le nom des employés additionnels qui sont tenus de travailler à cette fin au cours de tout ou partie de l'arrêt de travail.

Avis aux employés

7(4) L'employeur avise chacun des employés nommés dans l'avis mentionné au paragraphe (3) qu'il est tenu de travailler au cours de l'arrêt de travail afin d'assurer les services essentiels.

Employés assurant des services essentiels

7(5) Les employés nommés dans l'avis mentionné au paragraphe (1) ou (3) sont réputés des employés assurant des services essentiels.

L.M. 1997, c. 16, art. 8.

Demande à la Commission du travail du Manitoba

8(1) S'il croit qu'un moins grand nombre d'employés que le nombre indiqué dans l'avis mentionné au paragraphe 7(1) ou (3) peut assurer les services essentiels, le syndicat peut demander à la Commission du travail du Manitoba de modifier le nombre d'employés de chaque classification qui sont tenus de travailler au cours d'un arrêt de travail afin d'assurer les services essentiels.

Audience ou enquête

8(2) Saisie de la demande visée au paragraphe (1), la Commission peut tenir l'audience ou mener l'enquête qu'elle estime nécessaire afin de déterminer si elle doit modifier le nombre d'employés de chaque classification qui sont tenus de travailler au cours d'un arrêt de travail afin d'assurer les services essentiels.

Ordonnance de la Commission

8(3) Dans les 14 jours suivant la réception de la demande visée au paragraphe (1) ou dans le délai supplémentaire qu'elle estime nécessaire, la Commission peut, par ordonnance, confirmer ou modifier le nombre d'employés de chaque classification qui sont tenus de travailler au cours d'un arrêt de travail afin d'assurer les services essentiels.

Board may vary order

8(4) The board may, on application by the employer or the union, amend, vary, revoke or revoke and replace an order made under subsection (3).

Hearing or investigation re variation application

8(5) The board may conduct any hearing or investigation that the board considers necessary regarding an application under subsection (4), and shall, within 14 days of receiving the application or any longer period that the board considers necessary, make an order confirming, amending, varying, revoking or revoking and replacing the order made under subsection (3).

Board order to be served on union and employer

8(6) The board shall serve a copy of an order of the board under subsection (3) or (5) on the union and on the employer, and, if the board orders a reduction in the number of employees who must work during a work stoppage to maintain essential services, the employer shall vary the notice sent to the union under subsection 7(1) or (3) to comply with the order of the board, and the variation takes effect 72 hours after the day on which the employer was served with the order of the board.

Employer to notify employees

8(7) The employer shall notify any employee who is no longer required to work, as a result of an order of the board varying the number of employees who must work during a work stoppage to maintain essential services, that he or she is no longer required to work during the work stoppage.

Board order binding on employer, union and employees

8(8) The employer, the union and the employees of the employer who are represented by the union are bound by an order of the board made under subsection (3) or (5).

Modification de l'ordonnance

8(4) La Commission peut, sur demande de l'employeur ou du syndicat, modifier, annuler ou annuler et remplacer l'ordonnance visée au paragraphe (3).

Audience ou enquête concernant la demande de modification

8(5) La Commission peut tenir l'audience ou mener l'enquête qu'elle estime nécessaire relativement à la demande visée au paragraphe (4); par ordonnance, elle confirme, modifie, annule ou annule et remplace l'ordonnance visée au paragraphe (3) dans les 14 jours suivant la réception de la demande ou dans le délai supplémentaire qu'elle estime nécessaire.

Signification de l'ordonnance

8(6) La Commission signifie une copie de l'ordonnance visée au paragraphe (3) ou (5) au syndicat et à l'employeur. Si elle ordonne la réduction du nombre d'employés qui sont tenus de travailler au cours d'un arrêt de travail afin d'assurer les services essentiels, l'employeur modifie l'avis envoyé au syndicat sous le régime du paragraphe 7(1) ou (3) afin de se conformer à l'ordonnance, la modification prenant effet 72 heures après le jour où il a reçu signification de l'ordonnance.

Avis aux employés

8(7) L'employeur avise les employés qui ne sont plus tenus de travailler, en raison de l'ordonnance modifiant le nombre d'employés qui sont tenus de le faire au cours d'un arrêt de travail afin d'assurer les services essentiels, du fait qu'ils ne sont plus tenus de travailler au cours de l'arrêt de travail.

Caractère obligatoire de l'ordonnance

8(8) L'ordonnance visée au paragraphe (3) ou (5) lie l'employeur, le syndicat et les employés que celui-ci représente.

Pay and benefits

9 Notwithstanding any other Act or law or any provisions of the last collective agreement, the pay and benefits of essential services employees during a work stoppage shall be in accordance with the temporary terms and conditions until the day on which a new or amended collective agreement comes into effect.

S.M. 1997, c. 16, s. 9.

Employees required to resume or continue assigned duties

10 If a work stoppage is or has been declared, every essential services employee shall resume or continue to perform, as the case may be, his or her assigned duties.

S.M. 1997, c. 16, s. 10.

Essential services deemed not to facilitate business of employer

11 The work required to be performed by any person during a work stoppage to maintain essential services and the performance of all work or services by any person necessary to maintain essential services is deemed not to be the performance of work which will directly facilitate the operation of the business of the employer.

Obligation of employees

12 No essential services employee shall participate in a work stoppage against his or her employer.

S.M. 1997, c. 16, s. 11.

Obligation of employer

13 No employer shall authorize, declare or cause a work stoppage of essential services employees.

S.M. 1997, c. 16, s. 12.

Obligation of union

14 No union shall authorize, declare or cause a work stoppage of essential services employees.

Traitement et avantages

9 Par dérogation à toute autre loi ou règle de droit et à la dernière convention collective, le traitement et les avantages des employés assurant des services essentiels au cours d'un arrêt de travail sont conformes aux conditions temporaires jusqu'au jour où une nouvelle convention collective ou une convention collective modifiée entre en vigueur.

L.M. 1997, c. 16, art. 9.

Reprise des fonctions

10 Si un arrêt de travail est ou a été déclaré, les employés assurant des services essentiels reprennent ou continuent les fonctions qui leur ont été assignées.

L.M. 1997, c. 16, art. 10.

Services essentiels réputés ne pas faciliter l'entreprise de l'employeur

11 Le travail qui doit être effectué au cours d'un arrêt de travail afin que soient assurés les services essentiels et l'exécution de tout le travail ou la prestation de tous les services nécessaires à cette fin sont réputés ne pas constituer un travail qui aidera directement le fonctionnement de l'entreprise de l'employeur.

Obligation des employés

12 Il est interdit aux employés assurant des services essentiels de participer à un arrêt de travail contre leur employeur.

L.M. 1997, c. 16, art. 11.

Obligation de l'employeur

13 Il est interdit à l'employeur d'autoriser, de déclarer ou de provoquer un arrêt de travail touchant les employés assurant des services essentiels.

Obligation du syndicat

14 Il est interdit au syndicat d'autoriser, de déclarer ou de provoquer un arrêt de travail touchant les employés assurant des services essentiels.

No person to prevent compliance

15 No person or union shall in any manner impede or prevent or attempt to impede or prevent any essential services employee from complying with this Act.

No person to aid, abet or counsel non-compliance

16 No person or union shall do or omit to do anything for the purpose of aiding, abetting or counselling any essential services employee not to comply with this Act.

Rules of Labour Board

17 The Manitoba Labour Board may make any rules of practice and procedure that the board considers necessary to carry out its responsibilities under this Act.

Regulations

18 The Lieutenant Governor in Council may make regulations

- (a) for the purposes of section 6, declaring services to be essential services;
- (b) at the request of The Manitoba Labour Board, providing any direction that The Manitoba Labour Board may require in carrying out its responsibilities under this Act;
- (c) respecting any other matter the Lieutenant Governor in Council considers necessary to carry out the purposes of this Act.

Offences and penalties

19(1) Every person, union or employer that contravenes this Act is guilty of an offence and liable on summary conviction,

- (a) in the case of an offence committed by an employer or a union, or by a person acting on behalf of an employer or a union, to a fine of not more than \$50,000. and, in the case of a continuing offence, to a further fine of \$10,000. for each day or part of a day during which the offence continues; and

Interdiction d'empêcher l'observation de la présente loi

15 Il est interdit à toute personne de même qu'à tout syndicat d'empêcher ou de tenter d'empêcher un employé assurant des services essentiels d'observer la présente loi.

Interdiction d'aider un employé à ne pas observer la présente loi

16 Il est interdit à toute personne de même qu'à tout syndicat d'accomplir ou d'omettre d'accomplir un acte dans le but d'aider ou d'inciter un employé assurant des services essentiels à ne pas observer la présente loi ou dans le but de lui conseiller de ne pas l'observer.

Règles de la Commission du travail

17 La Commission du travail du Manitoba peut prendre les règles de pratique et de procédure qu'elle estime nécessaires à l'exercice des attributions qui lui sont confiées en application de la présente loi.

Règlements

18 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) désigner des services essentiels pour l'application de l'article 6;
- b) à la demande de la Commission du travail du Manitoba, fournir les directives dont celle-ci peut avoir besoin dans l'exercice des attributions que lui confère la présente loi;
- c) prendre toute autre mesure nécessaire à l'application de la présente loi.

Infractions et peines

19(1) La personne, le syndicat ou l'employeur qui contrevient à la présente loi commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :

- a) s'il s'agit de l'employeur, du syndicat ou d'un de leurs représentants, une amende maximale de 50 000 \$ et, dans le cas d'une infraction continue, une amende supplémentaire de 10 000 \$ pour chaque jour au cours duquel l'infraction se commet;

(b) in the case of an offence committed by any person other than one described in clause (a), to a fine of not more than \$1,000. and, in the case of a continuing offence, to a further fine of \$200. for each day or part of a day during which the offence continues.

b) s'il s'agit d'une autre personne, une amende maximale de 1 000 \$ et, dans le cas d'une infraction continue, une amende supplémentaire de 200 \$ pour chaque jour au cours duquel l'infraction se commet.

Default

19(2) In the case of default of payment of a fine imposed on a person pursuant to this section, the convicting court shall, on the request of the Attorney General, furnish the Attorney General with a certified copy of the order of conviction and the fine imposed.

Défaut de paiement de l'amende

19(2) En cas de défaut de paiement de l'amende imposée en vertu du présent article, le tribunal qui prononce la déclaration de culpabilité est tenu de remettre au procureur général, à la demande de ce dernier, une copie certifiée conforme de l'ordonnance de déclaration de culpabilité et d'imposition de l'amende.

Filing of certificate

19(3) The Attorney General may file the certified copy of the order of conviction mentioned in subsection (2) in the office of the Registrar of the Court of Queen's Bench and, on its filing, the order is enforceable as a judgment of that court.

Dépôt du certificat

19(3) Le procureur général peut déposer la copie certifiée conforme de l'ordonnance de déclaration de culpabilité au bureau du registraire de la Cour du Banc de la Reine. Une fois déposée, cette ordonnance peut être exécutée au même titre qu'un jugement du tribunal.

S.M. 1997, c. 16, s. 13.

C.C.S.M. reference

20 This Act shall no longer be referred to as chapter G75 of the *Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba* but may be referred to as chapter E145 of the *Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba*.

Codification permanente

20 La présente loi constitue désormais le chapitre E145 de la *Codification permanente des lois du Manitoba*.

S.M. 1997, c. 16, s. 14.

L.M. 1997, c. 16, art. 14.

Coming into force

21 This Act comes into force on the day it receives royal assent.

Entrée en vigueur

21 La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

SCHEDULE

ANNEXE

The following services in the following departments are declared to be essential services:

Sont désignés services essentiels les services suivants que fournissent les ministères mentionnés ci-dessous :

Department of Agriculture

Veterinary Services
Dairy/Poultry Lab and Inspection Services

Ministère de l'Agriculture

Services vétérinaires
Laboratoire et services d'inspection – produits laitiers et volaille

Department of Culture, Heritage and Citizenship

Flood Support

Ministère de la Culture, du Patrimoine et de la Citoyenneté

Soutien en cas d'inondation

Department of Energy and Mines

Emergency Response Team

Ministère de l'Énergie et des Mines

Équipe d'intervention d'urgence

Department of Environment

Emergency Response Team

Ministère de l'Environnement

Équipe d'intervention d'urgence

Department of Family Services

Income Security
Emergency Social Services
Children's Special Services
Child Welfare
Manitoba Developmental Centre
Seven Oaks Centre for Youth
Community Living

Ministère des Services à la famille

Sécurité économique
Services sociaux d'urgence
Services spéciaux pour enfants
Protection de l'enfance
Centre manitobain de développement
Centre Seven Oaks pour la jeunesse
Vie en société

Department of Finance

Legislative Building Information Systems

Ministère des Finances

Service d'informatique du Palais législatif

Department of Government Services

Security Services
Building Heating and Cooling Systems
Emergency Maintenance
Emergency Measures Organization
Air Radio
Air Ambulance
Water Bombing

Ministère des Services du gouvernement

Services de sécurité
Installations de chauffage et de réfrigération des bâtiments
Travaux de maintenance d'urgence
Organisation des mesures d'urgence
Radiocommunication
Service aérien d'ambulance
Arrosage aérien

Department of Health

Brandon Mental Health Centre
Selkirk Mental Health Centre
Air Ambulance
Continuing Care
Public Health
Mental Health
Laboratory and Imaging Services

Ministère de la Santé

Centre de santé mentale de Brandon
Centre de santé mentale de Selkirk
Service aérien d'ambulance
Soins continus
Santé publique
Santé mentale
Laboratoire et service de visualisation

Department of Highways and Transportation

Traffic Signals Maintenance
Airports and Marine Service
Emergency Firefighter Payroll
Flood Control
Wildfires
Bridge Failure

Ministère de la Voirie et du Transport

Maintenance des dispositifs de signalisation
Aéroports et services maritimes
Pompiers de premiers secours
Intervention en cas d'inondation
Incendies échappés
Rupture des ponts

Department of Justice

Adult and Youth Correctional Facilities
Community Corrections
Medical Examiner's Office
Public Guardian and Trustee
Court Services
Sheriff's Officers
Maintenance Enforcement

Ministère de la Justice

Établissements correctionnels pour adultes et pour adolescents
Services correctionnels communautaires
Bureau du médecin légiste
Tuteur et curateur public
Administration judiciaire
Fonctionnaires du Bureau du shérif
Exécution des ordonnances alimentaires

Department of Labour

Workplace Safety and Health
Fire Commissioner's Office

Ministère du Travail

Sécurité et hygiène du travail
Bureau du commissaire aux incendies

Department of Natural Resources

Emergency Flood Control
Emergency Wildfire
Ambulance Services (Falcon Lake)
District Office Enforcement Programs

Ministère des Ressources naturelles

Intervention d'urgence en cas d'inondation
Intervention d'urgence en cas d'incendie échappé
Services d'ambulance (Falcon Lake)
Programmes d'exécution des lois – Bureau de district

Department of Rural Development

Water Treatment Plants

Ministère du Développement rural

Installations de traitement des eaux

S.M. 1997, c. 36, s. 41; S.M. 2013, c. 46, s. 46.

L.M. 1997, c. 36, art. 41; L.M. 2013, c. 46, art. 46.